U. B. C.
Vanc. 8.
Sep. 30/72

第卷第期　　公元一九七壹年　十二月六日　星期一

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

6

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第三十三卷第一九〇號）Monday 6 December 1971 (Vol. 33 No. 190 Page 1)

（辛亥年十月大　十九日）

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

加本大華文日報之先導者創辦於一九一〇年，
加本大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約用戶。

報費價目表

郵寄每月二元七毛五	派報每月二元五毛
每季八元二毛五	每季七元五毛
半年十六元五毛	半年十五元
全年三十三元	全年三十元
零售每份一毛五	

溫哥華冰午晴　明陰雲或晴
高溫度四式　低溫度三十

一件

李臣女紹三堂

蔣蔚華

一個人的發達，除了努力奮鬥之外，有時也不由你不相信宿命論所以廣東人說：「財來自有方，毋須急忙忙」，又說：「一命二運三風水四積陰功五讀書」，信耶穌的人說：「一切善因得善果」，總而言之，統而言之，一飲一食，貧富善惡，瞑瞑中自有主宰，姑且說一切都是天父註定的罷，李氏的成功，固然是他奮鬥了艱苦得來，但他還有一段發達的奇跡，恐還未爲很多人所知道。以四千金首先行付按買入一幅地皮後來以四十五萬元現金賣出，那總可算是一段不平凡的幸運和奇跡，朋友們，你欲知之其詳，且聽我道來吧。話說當年布洛地產公司，在格蘭威老四號快速公路附近，有一幅五十畝（十大地段譯晉博洛）的玻璃廢房花園，向一德國人抵押貸款五萬元，後來斷了押，德國人急來種花，不久以年老退休，減價九千，值以四萬五千元售給李氏，訂明首期先付四千元，餘額分期償付，聽說李氏買了該國，花卉生意滔滔，獲利不少，後來更時來運至，福至心靈，給另一買主看中，而以四十五萬現金買去，故事就此這麼簡單，但你說不是李氏「好彩」！——幸運，和行運嗎？

李氏爲人做事相當堅決，同時也隨機應變，輔以經營了不久，因要擴充營業，一九二五年買入了現址，但沒有幾年，碰着太平洋戰事發生，貨源斷絕了供應，他便趁機結束了雜貨業而改營傢俬業，戰後廿多年來，生意倒比雜貨更興旺，現下的貨品多數來自香港，日本，台灣及威夷，美國和加拿大本土，由這看來，可知他成功之道，就是宗旨堅定，結果給他排除萬難，而變成今天的規模。

早年李氏很熱心社會公益的事，他曾担任過中華商會，中華會館，台山會館，李氏公所，華僑小學等處董事或董事長。華僑公立小學於一九二三年，開設於中華會館，由故僑領委員長陳樹人士持，七年後，因原址不敷遷往國民黨成立的地方，即現在的校址，當時的校舍，是一座兩層樓的建築物，樓下是課室，樓上是禮堂，可容納二百多人，學生人數，最多時有二百多人，教職員有十多人，校長是由中華會館董事會聘請的，李氏曾担任過校長，他的兒女，都是在這間學校讀書的。

李氏熱心公益，對於教育事業，尤其關心，他曾担任過中華會館董事長，中華會館的會所，是在一九二六年建成的，地點在域多利街一百零八號，樓高三層，樓下是商店，樓上是會所，會所內有禮堂，可容納二百多人，有圖書室，有乒乓球檯，有麻雀枱，有撞球檯，有閱報室，有宿舍，有浴室，有廚房，設備相當完善，會員每年祇收會費二元，可以享受會所的一切設備，李氏曾担任過會所的董事長，他又以校址狹小，他毅然以自己買入物業的地段一幅，並捐款一千元作首倡，而促使社會各界人士的捐助。

儘管他有這麼多的事業，但他却能處理得有條不紊，且還有很多時間做社會工夫，對於頭腦的運用，可以說是超人。

他在應酬的場合上，頗得忠誠兩字，說是就是說非，有着這個結果敢決斷的頭腦，所以，在作事對人，使得人信仰，不只社會人士信仰，他在政府方面，也有相當信仰，戰後曾任命爲僑務委員，李氏有兒女多人，長子亮輝執業律師，次子亮濂經營地產，三子亮明經營商業發行，四子亮欽現任大學教授。

目前，他一切都成功了，「名成利就」這四個字，他足以當之。

「下」

台灣客大讚香港飲食

曾陪朋友最近來自灣台，他說：「香港吃的東西眞多眞好，街面攤上的金山橙汁，每杯祇售一元，我每天要喝九杯，因爲我住在旺角，走出公寓，就是水果攤，早晨出去，就是兩杯了！那年我與太太在十月份來，可以吃大閘蟹與哈密瓜，太太是台灣人，她從未吃過大閘蟹。」

「吃在香港」，許多西方人士亦承認，台灣比較上是湖南菜與川菜好些。

「上」

生活講座

（一一九）

身體健康有年結
縱情聲色便虧空

還有一種是進服某種含有副作用及有毒素的藥品，也常常能使耳部有鬱鳴的遺患。還有一種，受到外來物器的震盪，或者衝漿撞傷，令到耳鼓膜發生病變，當然也會令到耳部發生聽覺不敏，或者耳鳴等症。

還有一種是屬於天然機能的衰退，中年戕傷，精力不足，或者老年神經變性，都使得發生耳鳴之象，這一類病患，是一般虛弱患者未老先衰人士所見的，中醫對於一種天然機能衰退的情況，術語叫做「腎虧」，大都數的耳鳴患者，凡是耳部沒有實質病症，都列入這腎虧一類之中。

耳內有一種什麼聲，輕的好似秋蟬徐鳴，作支支聲，重的好似汽笛聲，又好似鑼鼓喤喤聲，再重的好似整日坐在船中有馬達的嘈雜聲。

但經耳科醫生檢查後，証明沒有什麼病患，這也是聽覺神經衰弱所致，特別是腎虧遺精的男子和患白帶症的女子更甚。

× ×

入息實業有限公司
INCOME REALTY LIMITED
2114A 14th Street N.W.
Calgary, Alta.
Bus. 284-2281
M.L.S. Realtors
入息實業有限公司本號代理各種燕梳火燭盜賊房屋汽車實業買賣產業按揭諸君惠顧無任歡迎

榮錦棠
JACK FERN
Res. 282-0330

黃國藩
KENNETH WONG
Res. 245-2613

喜臨門酒家
90 E. PENDER ST., Tel. 682-2875
祝君喜臨門，請到喜臨門，身在喜臨門，彷如故鄉中。家鄉風味，調味特異，大讌小酌，豐儉隨意。
華埠第一家空運生猛龍蝦，特設蝦池護養，保證隻隻生猛新鮮，歡迎另售外賣。

中醫張潤民 男婦兒科
擅理殘頑症候
症問歡迎 約電先請
日間電話：684 1735
晚上電話：253-8707
地址：275 E. Georgia St.

昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
265 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

沙城商業中心餐館出賣
CHINA LAMP CAFE
245 - 20th St. West, Saskatoon, Sask.

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 喜士定東街二五四號
十貳月貳日 盛大獻映
李麗華 李菁 喬莊
領銜主演
邵氏出品 一部脫俗 題材新穎 武俠奇情 彩色巨片 綜藝體
身輕如燕 拳出如風 正宗北派 與衆不同

每晚兩場 七點正 九點正
週六日加開日場兩點正四點半
欲觀衆要求特將小童票價更改十弍歲以下兒童一律票價五毫

亞洲園
ASIA GARDEN Restaurant
173 E. PENDER ST., VANCOUVER
TEL: 682-6342
午市菜點各式精美點心，完全符合香港一流標準，每欵由三毛半起。
點心部主理人：余森
晚飯酒菜豐儉隨意
小菜每欵由一元起，宴會菜席，每席由三十餘元起（足十位用）華麗禮堂可設五十席。
廚務負責人：周江
僑胞及社團惠顧 無任歡迎

威發實業有限公司
Wakefield Associates Realtors Ltd.
何仲生
Johnson C. S. Ho
地址：2123 Kingsway, Vancouver, B.C.
185 E. Pender St., Van. 4, B.C.
電話：Office 437-1107, 688-9848
Residence 325-3965
▲堺仔菜舖連實業兼機器洗衣生意便賣，獨市生意人息豐富，機會難逢。
▲式十八街東近非沙交通方便舊屋一間，樓上樓下連土地共兩房六個，適合大家庭，開價式萬式千九，抵買。
▲合法三層人息單一幢，地點適中，每年淨入息約三千元，開價式萬八千九，抵買。
▲上下孖屋出租，上層一廳二房，月租一百四十元，下層一廳一房月租一百一十。
▲香港南洋客有現款買屋舖及生意，如有意出賣請打電話通知。
▲合法上下孖屋一幢，樓上一廳二睡房，土庫一睡房，好人息，開價式萬四千九，抵買。
▲本公司專門經營各型物業，價格由三萬二千元起至三萬九千元。
▲備有菓舖咖啡舖伯文商業招字等歡迎詢問。

陸有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4
Tel. 684-4428
荷蒙各界僑胞鼎力支持貴臨指導至深感謝時逢開業週年紀念爲酬謝各位顧客過愛及賜顧之雅意，特將門市全部罐頭食品海味雜貨冰霜魚蝦各種特選藏鹽咸魚燒烤鹵味各類鮮肉，一律九折酬賓，大減價三天，由十二月十日星期五起至十二日星期日止
白米一律特價酬賓 減價期內 不設送貨

CANADA TRUST

HOWE TONG
湯天豪
專買賣工商業樓宇
生意房屋
公寓大廈
投資地皮
實業貸款
收租管理
901 W. Pender St., Vancouver, B.C
TEL. 685-8211, 住宅325-0527
▼西雲旺商業樓，四間舖樓上四組聯房，近大公司，周圍全是柏文區，開價十一萬元。
▼北溫街角靚商業樓，地寬120尺，可分六間舖位收租，樓上寫字樓。租客付地稅和所有費用，年淨收益約一萬七千元，有意分錢投資。
▼Granville街好商業樓，四間舖有批約，開價十四萬五千元。
▼四十組三、Bed柏文，式年新，有升降機，地下停車場，近商場沙灘，風景優美。因合夥不和，願廉價出讓，莫失良機。
▼業主退休，大士多店連實業，周圍有幾百間屋和柏文，做過市生意，年銷售超過二十二萬元，將來可做到三十萬，僅開價十二萬元，抵買。
▼西區靚屋三睡房兩廳，地寬五十二尺土庫全部裝修如新，二層廁所，近大學商場，銀期充給業主尚有大批新盤，不能錄錄。欲知詳情，請電話詢問。

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res. 733-3202
請特別注意！
㈠乘詩不航空日本航空來回香港新價目五百五十元
㈡正月廿九日乘詩不航空機遊覽檀香山十四天每位三百二十五元包機票酒店早飯參觀水仙花后選美及加冕宴會請早報名
㈢移民機票三百五—八元
㈣各種機票歡迎分期付欵請面商

億兆信託銀行
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: 685-3935
活期存欵 四厘
定期存欵 一年期五厘七 式年期六厘五 三年期七厘 四年期七厘式五 五年期七厘五
七 每月五日以五 前所開之戶口均由壹日起計利息
★特別存欵三厘七五（由三千元起，日日計息一次）
壹切存欵有加政府保障萬無壹失
辦理時間：星期一至星期五 每日上午九時半至下午五時半
經理黃宗振 副經理爾玉漢

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，拾我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
敬誘全城獨特
斤兩味道 招牌保證
掌印書會路紫根琢敬謹

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-3952

轉載 中東情勢山雨欲來

【上】

（洪少）

在不戰不和中僵持了四年多的中東局勢，最近由於埃及首腦揚言要對以色列作戰幷且宣佈各地衛戍和大廈實行局部燈火管制，而輪趨緊張，突然出現了山雨欲來的景象。

據各西方通訊社連日從開羅發出的報導，埃及總統沙達日前巡視蘇彝士運河前線時，曾向武裝部隊說：「現在不再有任何和平解決的希望了，戰鬥時間已經來臨，我們的決定是作戰」。他要求軍隊「等待命令」渡過運河。這可以相是迄達對中東危機所採取的最強硬的態度。

西方的情報前天說，埃及在蘇彝士運河他們那一邊的第一線上，部署有五個師近七萬人，同時在此線後方縱深配備有多至十萬人以上的部隊。

埃及由蘇聯供應的大員裝備，其素質不遜於任何國家，並且有些要比別的國家更為優良。

據目前種種跡象顯示，堪稱自從盟軍在第二次世界大戰準備渡海攻擊諾曼第海灘以來所集結的一支最大武力。上述情報是否過於誇大呢？據我們從其他方面獲得的消息，埃及整系列的坦克車部隊，配備有蘇聯製造的最新式兩棲作戰裝備，包括許多能作水面行駛的坦克車，裝甲運兵車，各式登陸艇，架橋裝備，以及自由伸縮橋。

飛機方面，不僅優得蘇聯援助數百架，幷且除了最精銳的米格式十一型戰鬥機和SU七型全天候戰鬥炸機之外，據美國十一月十九日宣佈，最近還有TU十六熊穴型戰鬥機十架。

至於地對空防禦武器方面，埃及早已獲得蘇聯供應薩姆二型，薩姆三型地對空飛彈，最近且有薩姆四型的。

還要注意傳說埃及上述人員，裝備的配備，有許多是採納了蘇聯軍事顧問的建議了，這也值得重視。

埃及部署了如此龐大的軍力，殊有渡過蘇彝士運河攻擊西奈半島之可能。

然而，儘管蘇彝士運河只是一條狹仄的水道，但埃及軍隊如欲渡過，却非首先掌握空權不可。

【未完】

各地通訊

兩戶人家積怨難消 大打出手十人受傷

（港訊）石硤尾新區兩戶人家，因積恐難消，昨晚九時許在走廊處演出武行，菜刀，鐵枝，木棍橫飛，殺聲震天，結果引致十人受傷血案。

傷者三男七女，兩戶人家各佔五人，事後已被送入廣華醫院急救，其中數人傷勢不輕。警方到現場調查後，將兩戶人家未有受傷者，帶返警署查詢。

警事兩伙人，一伙戶主名鄭忠，四拾八歲，在南昌街擺賣皮鞋維生，與妻黃春（四拾五歲）及十名子女（四至廿歲，同住石硤尾新區十九座三一零號，另一伙戶主姓陳，在皇宮戲院附近一橫巷賣雲吞，與妻八子女，（三番十五歲）及一高齡母親，同住址二八〇號。

據說，這兩戶人家常因小孩爭執小故，弄致翻臉，早已結怨，昨日下午二時許，陳之女兒取水桶前往三樓公衆水喉取水，途經三一〇號門口，不慎跌翻水桶，濺及三一〇號，因而引起爭端，終演成此宗傷人血案。

赤柱監獄兩犯潛脫 警方陸空全面搜索

（港訊）赤柱監獄兩名囚犯，昨晨早餐時乘獄警不覺，越獄潛逃，警方據報，展開全面搜索，由一架直升機及數十英警員在附近一帶展開搜索，經過十二小時搜索後，終將一名逃犯捕回，另一名逃犯，其行徑亦被發覺，預料稍後可將其尋獲。

（未完）

上海街燒傢俬工場 六人被困三遭灼傷

三樓一間樓宇的寮門則被熱力迫爆，二，三樓各個單位，全受水濱影響，火勢在二十五分鐘後被撲滅。

次宗火警發生在彩虹村碧海樓八樓七二七室，上址戶主姓鄧，與妻子，母親及四名子女同住上址。昨日事發時，戶主及其妻仍返工，戶主的母親及一名孩子則出外未返，只留下三名年約十歲的孩童在家。

昨午四時三十分，上址九樓八二七室姓莫的鄰人突然聞到燒焦的氣味，及有濃烟自下而上，故打開寮門一看，發覺八樓七二七室起火，故一方面撥電救火。

一方面通知附近鄰居前往救火，鄰居紛紛搭喉救火。

其後鄰訊屋內有小孩被困，鄰居又奮不顧身，進入火場將三名小孩救出。

火起原因，可能由於屋內小孩玩火。

櫈及棉胎，而引起熒燒，事後，火起現場部分被燒毀，七樓及八樓均受水濱影響。

（續完）

× × ×

司公視電藝聲
SOUNDCRAFT T. V. LTD.,
1820 Lonsdale Ave. North Vancouver
Phone 987-8811 or 985-9831
Electrohome Color T. V. Franchise Dealer
本公司經營歷十四年位於北雲哥華，專售名廠（Electrohome）黑白及彩色電視機，担保修理及保用期最長，價錢保證平過任何公司，倘胞光顧定表歡迎，凡剪此告白來值十元買任何黑白或彩色電視機。
聲藝電視公司啓

PENDER CENTRE
SERVICE STATION & PARKING GARAGE
570 CARRALL ST. (AT PENDER)
VANCOUVER, B. C. Telephone: 685-6228
Special F310 Gasoline Brake & Muffer Repair
Tune Up & General Repair Lubrication & Oil Change
All Makes of Tires Parking - Hourly, Daily, Monthly
All Repair Works Guaranteed
OPEN 24 HOURS

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
專門技師精修各種大小汽車快捷妥當收費特廉
保證滿意附設汽油站及停車場式十四小時服務
僑胞光顧無任歡迎
每日由上午八時起供應至下午十時止
電話：五五五號
日夜電話：六八五、六二二八

中醫
鳳國會金林雄
面後街東市定喜
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B.
電話 254-4618
主治跌打全科男婦兒科外科雜症針灸全科
精神鬱悶風濕麻痺陰陽惡症胃病喉症小腸疝氣
經痛痔瘡婦女崩漏
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每逢星期三休息一天

華益實業公司
WEST - EAST REALTY LTD.
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881
鄧夢元 325-8981
周榮寬 327-6621
孫隆華 434-6467

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
大酒家作風
大衆化價錢
東方情調 氣派豪華
午餐
晚宴
筵席
菜譜豐富
式飲式食
電話：六八三一・壹九三五

旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
返港特價來回機票
六百四十九元美幣
加幣六百五十五元
有意者請來報名以便安排爲荷
移民機位三百五十八美幣
雷根環球旅運社啓

利公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451
本號直接由東南亞各地採辦三千多種貨品
（買十送一）
最近新貨介紹：
老松砧板
發菜綠豆
蒸肉粉
甘蔗汁
甜麵醬
利僑門市部謹啓

▲四十四組柏文一七年新，鋼骨水堝，位於高貴風景區，年收八萬八千元，取價六十八萬五千元，銅期好商量。
▲菜舖連實業一並有兩睡房，廳及廚房住所，生意每日一百元，取價式萬式千九百元認價抵買三萬元。（以上問張樊元）
▲西區靚飯館一柏文區，每日午意三百元，取價三萬元。（以上問張樊元）
▲東區靚菜舖，附近無競爭，日做式百元，有式睡房居住，取價九千八百元，先付屋千六百元另点貨。（問孫隆華）
▲西雲靚住宅，五大睡房，地闊一百尺，十六年新，取價五萬九千元，先付壹萬五千元，餘數免業主，方便合宜。
▲雲島農場出售一近域市利，五畝農地及四睡房住宅一所專產雞蛋，年收四萬餘元（周榮寬）

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B.C.
681-1734
新到大幫
紅芽芋仔 梹榔芋仔
大沙田柚 泮塘蓮藕
沙坪粉葛 八珍甜醋
糯米枝干 霍香鱸魚
精製大帮
臘鴨臘腸「牛肉干」發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributer
777 Beatty St. Vancouver 3, B. C
Phone 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
由祖國新到大批
男女皮鞋，貝雕畫，羽毛畫，名貴美觀，價廉欵新。
另有各欵 斷碼皮鞋大平賣

卡技利
華厦公司
JADE HOUSE LTD.
306 Centre St., S. Calgary 1, Alta.
Phone (403) 269-8300 263-8590
直接大批來貨
各種祖國貨品
保証貨靚價平
加中代理：公仔麵，得意麵，日本幸運餅，經銷各種中國什誌書報，歡迎零沽批發。
▲印有貨價表一函索奉上▲

翠華園
Pavilion Garden
(Restaurant)
509 Main St.,
Vancouver 4, B. C.
電話；687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的音樂 親友團聚的樂園 知己談心的雅座
也正是：
正宗粵菜 用料有別
式式新頴 與衆不同

格言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。
二，少年人宜使苦，苦則志定。
三，匹夫一立志，便可參天地。
四，不避難，亦不從易。
五，天下無難事，只怕不立志。

▲秋江釣月

其一　祕京李少白

一葦凌波月色低，天涯盡處武陵溪。眼中誰是垂綸手？直向滄溟釣海兒。

其二　（兒魚旁）

人間天上三千界，玉宇瓊樓廿四橋。並頃波光爲眼底，一竿釣罷廣陵潮。

其三

江上何人識故侯？孤舟獨釣洞庭秋。問誰指點迷津客？烟水蒼茫雪滿頭。

× × ×

▲秋江釣月

其一　秘魯李舜助

那管人間幾度秋？一竿釣盡古今愁。桃源別有新天地，江上清風帶月流。

其二

寰海相望寄此身，淡志歲月老風塵。懸知盈泗終無補，不若扁舟釣錦鱗。

× × ×

哀謝

先考諱廣華號子秀林公府君痛於一九七一年十月廿八日晚八時突然急症不幸魂歸天國積閱享壽七十有三歲不孝重強及孫等親視含殮遵禮成服荷蒙　鐵城崇義總會慈善部協助辦理喪儀經於十一月廿五日上午十一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮扶柩歸土安葬於科士蘭墳場復蒙　會誼世交宗親戚友惠賜輓儀花圈幷親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人雷氏
孤子重強
媳婦李氏
男係可恩宇立
誼女趙霧芝

大嫂劉氏　三姊林氏
五妹林氏　六妹林瓊
二妹林淑瓊
弟容開容杏　弟婦劉氏黃氏
侄女少平麗佳麗眉
侄子錫庸錫如日平日強
侄婿蕭仲庸雷錦倫
侄婦鄺秋明
甥女李麥菊
甥婿黃連偉
襟弟李妙澤
小姨雷少珍　同泣謝

惠賜芳名　恕不稱呼

鐵城崇義總會帛金五百元花圈素車

鐵城崇義會昆仲花圈素車
域埠鐵城崇義支會花圈素車
域埠鐵城崇義支會全體職員輓儀十五元
卡埠鐵城崇義支會花圈素車
林容杏、李顯榮、雷錦倫、鄭寶開、雷妙安、朱文強、林日文、林祐添、郭志強、李志剛（以上素車）
林日文合家、雷錦倫合家、林容杏合家、鄭棣標、郭瑪利張玉燕同、李顯榮合家、雷炳培、宜恭妙安、廣庭同、雷富維、善初、林偉合家、雷章七、林祖賢、澤衍同、李妙澤、雷曼顏同、黃耀全、雷林澤、吳展文連五婆同、雷開合、黃善同、黃連偉合家、李金財、雷宜潮、燦安、錦檳同、雷家勳金明同、林祐添合家、雷定開、林光接合家、林北漠、雷宜檄同、朱文強合家、林容開合家、林丁、林寶珍同、雷英夫婦、雷英、黃盛姑、楊妙根同、雷日英夫婦、雷錫源、雷冠明同、誼女忠信、
八咪全體工友、（以上花圈）。
Peter Lum Yen Teong Young's Brothers
（Kip Gee Mr. & Mrs. Robert Mr. & Mrs. Herbert Loo）Mr. & Mrs. Heter（BestWood Industries Co.）
（八咪全體工友九十元）雷日英合家五十元，林容開合家五十元李金財合家四十元李志剛四十元，林容杏合家三十元林錫庸合家三十元，李萬年合家三十元楊維光三十元，林淑瓊（三妹），李若深，雷錦倫，趙鴻揚，李顯榮，古國威，郭志強，雷德明，李桂顯，鄭潤好，雷炳雲，陳科業，雷錦濤，殷官暢，
Bill and Gloria Wong Jack and Choy Wong
David and Mae Kwock Young
（以上每合家）老佘母，
（以上賻儀每十元）雷富維，雷善初，雷林偉合家共十元，劉章日六元。
楊玉蓮，張玉燕，林福榮，滿容三姑，雷日容，陳顯達，蔣安堯，鄭炳容，黃澤光，雷炳培，（以上每合家）梁萬才，鄭壽彭，雷展强母，趙鴻揚母，李炳强，陳發，鄭達良母，雷家蔭合家，雷家碩，雷妙安，譚德源，雷沛權，雷春珍，蘇醒珍，李桂康，吳金雁，鄭偉鴻（以上每合家、每賻儀五元）
方暢源，林賀，雷均洪，李德倫，鄭今後，林潤康，鄭玉昆，（以上每賻儀三元者）雷觀鼎，黃社密，林少娟，陳金樂，林連壽，林維，雷才添，鄭少波，劉北球，鄭計好，余耀彬，蕭關漢，
如有差錯　請諒見諒

聯太建築公司

（一）建築各款型新屋，建築費由萬多元起。
（二）舊單層屋加建土庫 House Raising
（三）舊屋內外翻新，加建或改建，一切符合新屋規格。
（四）一切土庫商店寶室裝修。
一切工程備有保險及可分期付款。
（每月數十元起）（免費估價）
經理人 MR. DAMBROSKY 或吳志堅
ASSOCIATED PACIFIC CO.
（Building Contractor）
3532 Commercial Dr. Van., 872-1945

藝工

承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
BEN QUAN
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

中醫 陳式永祥

脈方　男婦科　疹科　鐵城　澳門
統理　五四五一、八七四　電話：
現寓：東三十二街八五〇　
本人畢業於祖國
曾在鐵城 澳門
香港業醫式十餘
年專科電針療法
專治
半身不遂　手足痲痺
風濕痛症　哮喘咳嗽
胃痛頭痛　腎虧腰痛
外感傷寒　神經衰弱

新創辦 北美洲針灸學院

梁覺玄

4306 Fraser St.,
Phone 879-3622
Vancouver 10, B. C.（近 E. 27 Ave.）
關西，新，泰，日，法，德，英，美，曾獲
贈獎界學醫國等庭根阿及

和鴻張醫中

業畢學院學醫國中
年十二醫行港香在曾
東街打片七一七寓現
電話：七〇一一五二
跌打酸骨　風痰鶴膝　半身不遂
風濕專家　中風萎縮　口眼歪斜
風濕難瘓　手脚缺力
腰骨痛痺　疼痛不止
筋路抽縮　逐節走痛

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
MU 3-6858 MU 3-6859
243 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

沙田柚
蓮藕
槟芋仔
紅芋仔
粉葛

上市

卡拔利省 中僑雜貨公司

CHONG KEW CO. LTD.
205 CENTRE ST. S.
CALGARY 2 ALTA.
TEL: 266-2041 266-2042

本號專營
華洋酒味
名師主理
飛鴻貨品
在有盡有
為臨指承

主理人
胡黃洪儒謹啟

祖國雜貨
時菜鮮明
燒烤腊味
大量供應
歡迎選購
無任歡迎

新址遷喬校學駛駕車汽國際

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
總址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四三四四照常服務請各界僑胞注意
簫伯林校長校

驗眼專家 李興捷

安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜市定街東三百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.,
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

訪英雄相命

得運如攀龍
失運似秋虫
貴若蘇秦窮阮藉　賤比蒙正富陶公
何須五行在其中
聞道雲城多傑士　重遊華市訪英雄
中西掌紋哲學　外埠批命郵寄
寓片打街東一〇〇號新亞旅社候教
電話：六八五、九〇六四

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030

花藝學校招生

專門教授花藝設計，長期班，有執照導師。Orchid Florists, 1804 Lonsdale Ave., North Vancouver, B.C. Phone 987-9351

陶陶酒家

食譜精研
大譙小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244

新到

參茸藥材　罐頭食品
海味鹹魚　一級粉絲
瓷器用具　顧綉鏡畫
鋁質蒸籠　保煖飯煲
驅風藥油　風濕藥膏
新到大幫亞拉市架
正海狗鞭

和明鐵行

Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7268

新到
特製鋼質
蝦餃皮夾
有四優点：快捷．便利．耐用．美觀．
工欲善其事，必先利其器。
茶樓家庭皆宜置備

利源行

加拿大溫哥華
司公限有業漁利源
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙藥糖發行
大小光顧一律歡迎
（壹弍九號奇化街
近結街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific
地址：片打街東七十壹號　電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
133 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2788

香港 特價來回飛機票
特別平
平到你笑
請速定位

返港佳音
廉價來回香港噴射機票
美金五百五十元
請打電話或駕臨本社接洽。
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
珠江荔枝 生晒柒干
珠江苦瓜 廈門米粉
珠江蓮藕 廈門瀨粉
珠江餓魚 江門扎粉
豆豉餓魚 江門河粉
天壇波蘿 上海年糕

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
公證人 兼 日職
遺囑 各物理各種文件 代理買賣買賣
本行備有銀櫃保險箱 行街正門入可也
電話 MU. 1-6513

實公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7665
新到大批新鴨片，另辦到大批新鴨片，自用免費保用一年，自用送禮，人人歡喜，歡迎購買，自家印備待電

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
農曆打齋東七百零十九號開辦歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代為解求簽詳答

李偉運輸公司
專運送家辦理香港移民出入行李，並家具什物搬運，有大貨房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚電話：254-3062

周名紹會計辦事處
(即德光信託公司內)
Richard M. Chow & Co.
130 East Pender Street.
Vancouver 4, B. C.
683-5768

梁棋
LRONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203
設備油漆，內外間格，新舊瓦條，改換屋頂他瓦天窗，扶正傾斜屋壁，修理水渠他建築圍牆玻璃屋地修理工程，裝置電燈，價格公道，歡迎相請。
總店：新力山打街六三〇 電話：二五四·三七〇六 夜間電話：六五四·壹六〇三

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
電話 684-1754
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

侍天屠龍記
金庸著
第二十六回 指名挑戰【三〇六】

（承接土木大小工程）

大師哥作主，只暴小妹武藝低微，在這片刻之間，如何能領悟這套「眞武七截陣」的精奧？」宋遠橋道：「其實我師兄弟六人聯手，對付七個少林僧已操必勝之算，不過聽說弟妹金針之技神妙無方，臨敵時弟妹在旁發金針相助，更能發揮「眞武七截陣」的威力，而三弟心中，更是大感安慰。」

武當六俠心意相同，所以要殷素素加入，并非爲了制敵，而是爲了俞岱岩，要知六俠聯手合擊，那「眞武七截陣」的威力，已足足抵得三十二位一流高手，少林三大神僧縱強，其携同上山的弟子中縱有深藏不露的硬手，但七人合力，決無相當於三十三位一流高手的實力，乃可斷言，只是這「眞武七截陣」自得師傅以來，從未用過，今日一戰而勝，挫敗少林三大神僧，俞岱岩本得躬逢其盛，心中張翠山心中大是感激，握住他手，道：「六弟！」衆人均知殷利亨是一片好心，顧念殷素素病體初愈，不宜劇鬥，想去邀請他未過門的妻子紀曉芙出馬，莫聲谷想要取笑，張翠山忙向他使個眼色制止，宋遠橋道：「既是衆意相同，五弟，你去請弟妹出來吧，」張翠山回進臥室，邀了殷素素出來，將大廳上的情勢簡單跟她說了。

第廿七回 玄冥神掌

殷素素道：「那龍門鏢局滿門性命，以及悲風等少林僧，那是我殺的，其時我尚未和五哥相識，此事不該去找白眉鷹我爹爹算帳便是。」張松溪道：「弟妹，事到臨頭，我們還分什麼彼此？何況我看這批人上山之意，龍門鏢局的事自實，尋訪謝遜自主，而尋訪謝遜呢，又是報仇自實，搶奪屠龍刀是主，」莫聲谷道：「四哥一言一點不錯，他們的主旨是覬覦那柄屠龍寶刀，不論怎麼，他們定要逼迫你們說出謝遜的下落來，」張翠山也道：「當年空見大師也曾對我義兄謝遜說過，屠龍寶刀之中，藏着一套天下無敵，橫掃武林的武功，空見既知，空聞，空智，空性想來也必知曉。」

殷素素：「既是如此，一切全憑自己決斷，我叫他門

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
停市一天

馬君寰
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計按裝
工具政府牌照
收費特廉
快捷可靠
電話：八七九·弍七八五

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E.
VANCOUVER 4, B. C.
廣帥上等 精味烹飪 地方雅潔 招呼安善 大碟小碟 隨時應命 優雅光顧 格外歡迎

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

新十華
A O
MU 4-3654

KUN KONG SIK CO.
27 PENDER ST. E. VANCOUVER
坤光公司髮型
電話 683-4929
專辦大宗中國絲，蘇杭雜貨及男女晨袍，各種婦女絲髮白色綉花衫頭，各色拖鞋應有盡有

新鮮味
新邊麵麵
Sunbeam White Enriched Rice
新鮮味

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.
四三一號哥林比亞街 電話 684-5821
專配西藥化粧香品各種補丸冲哋咔林文房用具書報雜誌備施光顧格外歡迎
經理黃永衍啓

榮榮腊味專家
精製腊味批發全球
價目印備
製造廠
多家銷務
經營及修理各名廠機器及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註册
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓
電話：六八八·五一八九

承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
「細胞光顯無任歡迎」
建達明

承接泥水木工傢私各等大小工程
裝修油漆公司
忠誠爲衆服務
工作快捷妥當
電話 弍五四·七五〇三 六八七·四〇九四

誌里冷氣工程
專科大小商業住宅冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲衆服務，快捷可靠。
電話：八七弍·壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, B.

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切建築大件如設計，公證，測量，人壽保險，證券及貴重物品，不宜存在家中，及預火燭或盜劫之損失，如欲國此種保險，本行均備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓
總行加庆在港投業五五七五
總行美庆在港投業六〇五五
總行溫哥華百十七至二毛

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1877
旅館生意出賣
此旅館，位近華埠，內有房六十三伙，常時賃滿，好批約，月租六百元，取價四萬八千五百元，先交現銀二萬五千元，餘充銀期，意欲營斯業者請到吳國華辦事處問吳超常，定然樂意答覆。
吳國華辦事處啟

行銀隆永
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
服務週到誠懇
分行有設均九龍港
歡迎函詢委辦
香港
總行 中道大厦一樓至四樓

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirsohberg,
Optic Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

周愛權
驗眼配鏡專家
精較各種最時各較精鏡
眼鏡之舊破裂修整
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，備有光顧
時打電話：253-6544
地址：香港堂六佐治街東

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮靚芽菜
便捷妥當

少女的日記

同家時坐在過海的船上，我想起韓青如，就連帶着會這樣想，爲甚麼不趁這是演戲的機會，出其不意的同他見一次面呢？這是很容易辦到的事情，而且絲毫沒有勉強意味，譬如——於。我這樣做個假設。

我爲他留個前排的座位，把那張編了號的座券寄給他，同時在信上告訴他，那是我參加演出的戲，請他賞光來指教指教，他一定不會謝絕的能？值值爲着好奇心的原故，他已不能不來看了，雖然我不把我扮演的角色告訴他，可是他會從印在節明書上的演員表中找到我的名字，那麼，他會在舞台上看見我，我呢，我也會舞台上望下去看看他，只要我牢記那張座券號碼的座位，我就知道那一個是他了。……

這樣的見面方法多麼有趣——說是相識，却又不相識，說，不相識，却又相識！，還有更有趣的在後頭呢。……

最後一場戲演完了，我回到後台化粧間去，正要卸裝的時候，忽然有人到後台來拜訪我，看一看遞上的名片，上面印着「韓青如」三個字，却是我在久鄰「喜中拉開那化粧間的門。

一幼想到這裏，我就敢把幻想繼續發展了，

（六八）

聯興公司
RON HING CO.
227 KEEFER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 683-4918
本號經營 各國什貨
海味鹹魚 水產魚蝦
園口鮮肉 生菜瓜菜
名師精製 燒烤鹵味
金華臘腸 皆靚價平
客沽出發 一律歡迎

廣州樓
KWANGCHOW RESTAURANT
251 E. PENDER STREET
CHINATOWN, VANCOUVER,
TEL. 687-8501
正宗粵菜 營業時間
結婚禮餅 由上午十時
精美點心 至下午五時
喜筵壽酌 晚飯宵夜
晚飯宵夜 時至凌晨
豐儉隨意 二時休息

許忠
5108 VICTORIA DR
325-4814 876-8042
鋁質窗門
價廉物美

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423
月蓮花舖 常備週年生花
接造結婚花球 特款柏花綠花
各樣花牌花圈 價錢平藝術高
爲佛胞方便起見特設代理處
片打街東一式一號 芸生

亞榮搬運公司
295 E. GEORGIA ST.,
日：685-1925 夜：876-3014
專營搬屋
清理廢物
代客起貨
接車行李

中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 Powell St., Vancouver B. C.
年節貨品
枝干糖羔
鮮明海味
藥材雜貨
燈飾花串
合時水貨

榮卓公司
電話：六九七五四：貳五六
承接內外
裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
壹律歡迎

既有政府文憑及牌照，專修理家庭，及柏文電器用具如雪櫃，電爐，洗衣機，曉衣機，並修理藥舖各大小冷氣凍櫃，價廉工精可靠。
電話：（四三四、六三五六）
馬卓波啓

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜服務
本號幷有自己修理全部機具，請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr.
陳列室參觀。Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

福祿壽酒家
Ming's 147 E. Pender St.,
Tel. 683-4722 682-9957
裝修革新
富麗堂皇
地方寬敞
筵開四十
大小筵席
喜慶讌會
社團聚餐
無任歡迎

華僑大酒樓
W. K. GARDENS
127 E. Pender St, Vancouver, B. C.
電話：大八一、大大四式
大加修飾 重新開市
樓址適中 地方雅潔
一二三樓 容七十席
名廚主理 精美烹調
殷意小酌 侍應週全
僑胞賜顧 無任歡迎
營業時間 午下四時至晨零時式

雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號
CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St,
Vancouver 4, B. C.
鹿尾羚補丸 每合十元大百粒小合五元式百八十粒 鹿尾羚補丸，可能最治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效，久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病癒，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則腰宅骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲胃病與腎病發生之象徵，若風投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，適用上等藥製成，可能補身，除病良，試服十元壹盒，價格高昂，未能買，本號信在得世驗名，改裝小盒，以資人試驗，每盒五元，能服七日，確有效然後再購可能使身體轉弱爲强
紅色補丸 每包五元 三十粒的實驗名 每服一粒 服後大概四點鐘，藥力流行，神氣補血，可能帶助轉弱爲强，用過方知功效。
消毒丸 每粒三元 此丸可能減小風濕骨痛，根除新舊各存
皮膚止癢膏 每盒二元 可能解決皮膚或粒瘡癰，各種表癢
CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St,
Vancouver 4, B. C.

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
加拿大首創第一間銀行
滿地可銀行
華埠分行新址
東街一八七號
本行擁有
多種利息
優厚之
儲蓄証券
定期存款
詳情備詢
長老公民優待証
凡六十五歲或以上之長老公民，可向本行索取長老公民優待証，享受本行若干服務特別優待
材國馬：理經
Manager T. Mah
684-1357 ：話電

廣萬生雜貨行發
KWONG MAN SANG & CO.
238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032
本號現已裝修工竣，定於本月廿七日（星期六），繼續開市營業
承蒙 各界僑胞歷年光顧之盛情，特將各類貨品減價九折優待一星期，（白米除外）藉表謝意，敬希垂照。
廣萬生公司謹啓

片打實業公司
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
業一張 FA 5-1844 黃銅冠棟 325-7450 梁鉄武 325-3757

新舊房屋 大小柏文
A近寶市定及四房素街合法房屋十四年新地濶四十四尺屋主平賣式萬九千九百元 （梁鉄武）
▲十式街東魯大舖面商業樓地濶壹百式十尺半租壹萬六千五百元先交五萬元 （梁一弘）
▲細街兩年新商業樓屋主有意價換房柏文面住全年入息一萬式千七百元先交壹萬元餘見銀期 （梁一弘）
▲十式組七年新租文六組有廁睡房位置廿一街西收價十八萬五千元先交五萬元 （梁一弘）
▲笠臣街街角菓舖每日生意壹百六十元平實賣式千元 （梁鉄武）
▲世界楓街街角商業樓宇間大舖面上下重組有屋另外有十二組廁房地濶九十五尺半租式萬式千七百元全價一十四萬元 （梁鉄武）
▲西區笠臣街中型菓舖每日生意一千元傢租五百元全價式萬六千元另點貨 （梁鉄武）
▲列治文區兩年新三個睡房全土庫屋一間地濶六十六尺街角位置全價壹萬式千九百元 （黃錫燊律師）
▲柏架街上下兩層有屋現價式萬一千元 （黃錫燊律師）
▲本號代理人專火燭房屋汽車盜物等各項燕佛價錢公道保證安全（梁鉄武）
公證人 梁鉄武

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備四季時花盆栽花花牌花籃喜慶柏花大小喜慶花球結婚花球扎頭攻花標頭名花各樣具全特款花圈價錢克己工藏精美僑胞飛顧無任歡迎

雅園茶室
地址：跑馬地百二街路十七號
電話 六八八・六五二七
特製 中西點心 龍鳳喜餅 賀壽桃餅 宴會菜點 中秋月餅 特設意小菜

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683-0733
日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 竭誠歡迎

金城鷄鴨公司
G. Mart Poultry Co.
437 Gore Ave., Vancouver B. C.
Phone 682-2868
本公司自置鷄鴨園口與宰鷄場，每日均有新鮮鷄出售，自養常備肥嫩鴨，鮮乳鴿，新鮮肥嫩鷄項，鮮鷄腿，園口鮮蛋，鷄賣，殘館鴨鷄。
客沽光度
專事歡迎

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545
本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人潘錦奶

普安搬運公司
P. O. TRANSFER
149A E. Pender St,
Vancouver 4, B. C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小霜櫃，傢行接運棧房貯物，購有保險保障工作週到，價錢克己。
電話 684-7677
夜間電話 874-7072
司理人林清

黃炳超會計師事務所服務
BING C WONG & ASSOCIATES,
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St, Vancouver 4, B. C
電話：682-7561 682-7562
專辦 入息稅項 月結年結 會計事務
每月按時上門服務
特設電腦計算機助理
兼協助 投資交易 物業管理

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電式五五。五三三式 余鴻留

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十礼 零沽
花旗乾麵 批發
雲吞乾麵 批發
花旗炸麵 批發
蒸汽炸麵 批發
蒸汽鮮麵 批發
鮮雲吞皮 批發
鮮春捲皮 批發
新鮮雲麵 歡迎
幸運餅仔 歡迎

華仁蛋撻
中秋月餅
總址：哥街六一九號
電話：六八一・八〇一七

翠玉樓
JADE PALACE
132 E. PENDER ST.
Tel 684-3525
香港名廚 特別小菜 南北美点 僑胞服務 享口福 打牙祭

津津有味譚

陳存仁

飲料介紹
滋補飲品推牛奶

多數中國對芝士不感興趣，甚至有人說：「吃芝士，不如吃臭腐乳。」這句話也有理由，因爲芝士與腐乳同樣是酵母製品，一樣是有益於人生，可是代價却有天壤之別。

記得蘇曼殊全集內，致友人書中，就勸人用腐乳塗麵包，說是比牛油芝士更佳，却也有道理的。

牛奶對醫療上的用途很多，畧述如次：

牛奶助療養：「牛奶補虛羸」，就是指牛奶能補助療養各種虛弱病症，近世的中醫書上，說是虛弱損症的有益飲料，肺對西醫病患者的療養，也主張用牛奶爲補助品。

近世醫學家，將牛奶列入病人食事中，對一切患胃病，腸病，或是發熱病症的人，遇到忌吃固體食物時，就用牛奶爲主要養料。

若干特殊的病患，例如腎臟炎，以及泌尿系統的疾患，單用牛奶爲飲料。還有痛風症，及尿酸結石症，也用牛奶，因爲它所含的尿酸甘質極微，故較適合。

牛奶潤肌膚　本草綱目中，有關牛奶的條文，引用了日華本草上的紀載，「牛奶潤皮膚」。這一句話，倒是中國在美容淸上的早期的紀載，與近世用牛奶製造美容劑的發明，不謀而合。

近世香千化粧品中，有的是牛奶中提取脂肪質，考究化粧的小姐們，用牛奶洗面，外國電影明星，還有牛奶來洗浴。這種情況，在中國的紀載上，也有過紀錄。如慈禧太后的喜吃奶酪，用牛奶洗面，洗手及沐浴。「三六三」

港人工作觀念未易改變

爲解決勞工缺乏問題，有關方面，均積極尋求一種妥善的辦法，學校方面，亦曾一度力倡「學生之間工業」的鼓吹運動，勞工處亦曾派員到各學校，講解勞工有關問題，希望爭取更多勞力。但效果並不理想，由於「寧爲白領，不作勞工」的普遍心理，這方面的勞力，幾乎等於白費。

勞工處爲解決缺乏問題，特別成立九個委員會，包括氈毛，建築，製衣，電子，機器，金屬，塑膠，印刷及船舶等委員會，進行研究有關問題及設法解決工人荒的現象。幷擬設八十多種有關課程，目的在提高專業訓練，改善勞工質素。

該等課程歡迎有關在職勞工參加，目前已大部份開辦，在開辦的課程中，有關人數不足或師資問題，仍未達理想，而未開辦的課程，已積極展開籌備工作，希望在最短期間能開辦。

這些分兩年或三年修畢的課程，多係在晚間上課，對於一般有意學習專門技術的青年，是一種機會，同時各有關勞工，可以利用夜晚的空閒時間進修。

「下」

曼谷的王宮

曼谷市容整齊和美好，在東南亞是數一數二的。從前全市有個很大的「運河」網，以後逐漸淤塞，使許多地區只有死水溝，近年來索性把這些溝渠填平，把街道加寬了。情趣雖然與以往不同，環境衛生和交通都大有改進。

其實泰國（「泰」的意思是「自由」）首都的名字不是曼谷，不是華僑寫的「盤谷」；用拉丁字母拼出來「盤谷」只是從前一個區的名字。它的正式名稱拼拉丁字母寫時乃是個城的「全衛」的前兩個字，大意可以譯爲「天使（天女），住居的城」。城的全衛有幾十個字，「上」

◎哀謝

先考譚龍廷號懷讓梁公府君廣東台山縣新屋鄉南和坑村人生於一八九一年七月廿九日痛於一九七一年十一月十九日中午十弍時半病終於列姐埠中心醫院享壽八十有三歲經於十一月廿三日下午弍時假座四九三〇及五十四街 Eventide 殯儀館舉行喪禮出殯歸主安葬於 Red Deer 墳場叨蒙宗親戚友惠賜花圈輓幛親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人　伍彩平
孤子　松賢
媳婦　劉彩棠
男孫　英達
女孫　瓊愛安娜愛鳳瑛鳳
以下現住中國大陸
孤女　蓮蕙　女婿陳明思
外男孫永棠新棠
外女孫小蘭珠蘭月蘭
男女曾孫共六名　仝叩謝
厚惠芳名　恕不臚列

理髮店代求中華商店
麵包（三十）五毛九元
麵蝦肉味珍到新
蟹肉味評好
（NSS）麵清日
。油豉萬字
社會易貿士富丸一總代理
434-7268

鎮油煤——埠中埠
淘金城酒家
106 Water St., Gastown, Vancouver, B. C. Tel. 685-1144
開張在即
宜請男女
略通英語
侍應生兼
請有經驗
西厨如意
者請來面議

新屋下層出租
近巴士及公共市場，適合青年夫婦，包電火，煖氣，如意者請電話：三弍七、二六八二或四三七、三九一二

王大衛煤氣工程
省府執照，專科裝修煤氣煖爐，熱水爐及餐廳煤爐，修理水喉，衛生水厠，取價相宜，服務週到。
電話：三弍七、九五九一

LUCK SOUND
11 South Kaslo St., Vancouver 6, B. C. Tel. 253-6235
香港樂聲錄音
唱帶公司
新地址
八錢路汽車及家庭式唱機，唱帶
日漸印備　函詢即準

土庫出租
一房一廳，廚房，冲凉房，床傢俱俱備，獨立出入。電話弍五四、四九七五

承接木工水喼等工作
屋簷溝，去水管，什項利便房間，無論細小工作，免費估價。電話 298-8133

樓上大房出租
適合學生或單身住女士住，位於五弍六號，十六街東，近京士威及非沙，交通方便，有意請到上址接洽或電八七六、八七七七

請住家女工一名
以中年爲合，照顧小孩，及料理家務，供住宿，有意者請上午九時至十二時，電話弍六三、五四三弍

新盤多宗
（一）街角雜貨店，生意連實業，每日生意約弍百元，一廳兩房居住，出售大量鮮花，利錢深，良機勿失。
（二）東區士德古大屋，內外翻新，一廳四大睡房，隨時入伙，弍萬三千九，可以還價。
（三）另有細街平屋，唐人街大屋。
詳情問：山岸森。二五三一、三八八一
置業實業公司。六八二一、五二八四

新土庫聯房出租
有冰櫃及爐頭，浴室及車房等，位於四十一街與乃路。請電三弍七、〇八七一

中西餐館生意出賣
如意者與後列洽商
Bill's Cafe, 1367 Bay Ave., Trail, B. C.

裝裱字畫鏡架
工作優良，價錢最平，專車接送，歡迎比較，五時後請電三弍七、八六八八

招請裁縫
電話 685-6018, 627 Hornby St.,

生菓鮮花生意出賣
有長批，有意者請往 4265 Dunbar 面議。

裝時服雅禮麗
LOOK ART FASHION
3294 Main St. at 17th Ave.
Phone 876-6830
你的時裝出衆嗎？
請蒞臨
麗雅禮服時裝店
爲你設計度身定做。
何麗雅啓

公司電線無家國
NATIONAL TV & HI FI
SALES & SERVICE
2125 Commercial Dr.
253-6636 Res. 299-2806
陳錫祥 JIM CHAN
15 Years Dealer Zenith Noresco
招牌老
信用好
專修理及售賣各名廠電視機電唱機錄音機及各種無線電寄件眞空管等

辦貨佳音
如欲採辦唐山食品紀念品，雜貨服衣，日用品，可以直接寫信香港詢問，大小不拘。
地址香港九龍尖沙咀星光行一四弍五室
凱聯貿易有限公司
Ocean Group Trading Co. Ltd.,
1425 Star House, Kowloon, Hong Kong

▲興旺大士多出讓，地點好，新傢俬，每年生意超過三十萬元以上，業主自理七年後，現擬退休，取價四萬五仟元，另點貨，兩年可歸本，事成先交現金萬元，如有意請電詢雷廣廷
▲北雲埠，菜舖生意連實業，好地點，每年生意大約十弍萬元左右，樓上有三睡房，大廳廚房，取價八萬九千元，有意者請電話雷廣廷 521-4213
Hunt Realty Ltd. 988-7138 Terry Louie

住宅平賣
位於 317 Semlin Dr. 四睡房，自動煖爐有土庫，近學校，交通便利，有意者請於上午十一時至下午三時直接往上址參觀，或卜午電八七弍、七三五四

實業投資良機
△細街孖屋，近伊利沙白公園，交通方便，每邊有三睡房，客廳，飯廳，廚房，工作室等，屋主自建，材料一流，每邊各有一千弍百尺，開價五萬牙千元。
△盤尼比區 Edmonds 街，新建商業舖，地面七十尺乘一百十三尺，月租八百三十元，要價七萬八千元。
△市中心最旺地區商業樓開價三十二萬
△尚有多種商業樓及屋出售，懇迎詢問請撥電（住宅）321-6578, Pemberton Realty Corp. Ltd. 418, Howe St. Vancouver
或（公司）684-9172 後

亞省埠仔餐館連實業出賣
後有睡房，有意者請來電話或函詢。
電八四七、三九五四
Home Cafe, Box 45, Marwayne, Alta.

紅蓮假髮屋
（專營：假髮、頭巾、首飾）
男女假髮　新顏髮型
來料加工　代梳髮型
歡迎定做　各式髮髻
頭巾頭花　頸鍊首飾
時髦大方　零沽批發
地址：片打街東十七號（大漢公報側）
電話：六八四、弍九一七

Lotus Tours Ltd.
420 COLUMBIA ST., VANCOUVER 4, B. C.
TEL: 684-2025
壹九七二年　來回香港
　　廉價機票
　　平到你笑
鄧瑞文
安達旅運社　龍文淸　啓
丘錫琛

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話：681-8531
愛祖國，用國貨
本公司專營祖國：
糧油食品，茶葉土產，輕工業品，國產成衣，祖國唱片，冰霜明蝦，磁器碗碟，進步書刊，批發零售，極表歡迎。
另有特價商品供應：
祖國半磅庄壽麵每元六包，一級半磅庄龍口絲粉每元四包，墨國鮮鮑每罐一元六角五分，鮮炸鯪魚每元三罐。
歡迎偕朋參觀選購！

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS (Near Nanaimo)
七日　二
十二月八日星期三　晚上七時半隆重
九日　四　獻映
彩色寬銀幕忠孝節義古裝巨片
三娘教子
伍秀芳　田野
葛香亭　游龍主演
同場加映
中國名著聊齋誌異牧事改上銀幕彩色巨片
雪娘
王莫愁　岳陽　主演
越劇萬歲！越劇越想越美。
票價：成人一元五毛　學生一元二五　小童五毛

捷行旅航社
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
166 E. Hastings, Van. 4.
電話 684-8638
香港來回特價機票
六百四十九元
每星期一班　保証準期起航
另有一年期及農曆年探親來回
廉價機位　詳情請面議或電洽

O. K. 傢私公司
七二一七弍五號　奇化街　華哥溫
電話：六八六·七七
水漬傢俬
賤價平賣

綜合新聞

雲高華中區自由黨選出東區分部職員

（雲訊）雲高華中區自由黨東區分部前日在華埠台山會館禮堂，舉行黨員大會，該分部主席葛文因事赴美，由前代理主席燕梳主持會議，并代表報告黨務及宣佈選舉明年度職員，次由財務主任區鏡棠報告財務，除通過一九七一年財務報告書外，會中討論議案多宗，最後投票選舉一九七二年度職員，選舉結果：葛文蟬聯主席，劉日輪為副主席，規定屯積居奇取利者，應處死刑，上述之規定與其他新措施，由政府發言人宣佈，旨在使新經濟條例有力量經濟新條例料會使西貢之生活費用增高，但亦使南越走向自給自足途徑。

官方發言人謂，任何人散佈錯誤或歪曲之經濟謠言，其目的在傷害國家經濟，亦可處極刑。

又黑市商，提高價格超過官定限制者，可處監禁終身之刑罰。

聖方濟堂公佈慶祝聖誕程序

（云訊）聖誕佳節即將降臨，本市天主教聖方濟堂華人教務中心，特排定各種慶祝程序公佈週知，使其屬下教友，善會，學校學生等，能歡迎各界屆時參加，同申慶祝，茲探誌程序如下：

學校方面：十二月十七日（星期五）上午十時，幼稚園及全體中英文學生齊集聖方濟學校禮堂，舉行遊藝慶祝聖誕，聖誕老人分贈禮物，茶會遊戲，畢，是日（廿四）全日舉行告解，由朱神甫負責，直至下午四時止，請各教友注意。

成人英語日夜專修班，定期拾二月十六日放假，正月三日復課。

教堂方面：十二月廿四晚（星期五）（拾一時半開始唱聖誕歌禮佳音，拾一時半舉行集體洗禮，請各領洗者及代父母準時到達，拾二時正子夜由誌中心主任周若漁神甫主持聖誕大彌撒，並中英文講道，彌撒後，該堂各善會聯合特備茶點在十庫副堂招待各界，是日（廿四）全日舉行告解，由朱神甫負責，直至下午四時止，請各教友注意。

拾二月廿伍日（星期六）聖誕日上午九時半舉行中文大彌撒，拾一時舉行英語大彌撒。

十二月廿六日 主日 彌撒上午十時半（中文），拾一時（英文），一如平時。

十二月廿八日，是日下午六時，在亞洲園酒家舉行教友第九屆聖誕聯歡宴會，飛券可向華人教務中心接洽，宴會後舉行聖誕大合唱，并有電影及幸運抽獎娛賓，明春正月一日（星期六），教友有責任望全彌撒，一如平日。

正月三日（星期一）學校復課，希各家長督促子弟注意。

黃就安來雲觀光 崇正會設讌招待

（雲訊）本埠僑胞黃就安，日前偕同夫人飛抵雲埠觀光及訪候親友，當即由崇正會財政黃國連陪同，訪候該會主任委員陳濟民先生，暢談甚歡，該會為盡東道之誼，特於昨星期六日下午六時，假座利口福飯店設筵招待，并邀請律師陳耀熙作陪，席間由陳濟民宣佈讌會旨趣，隨請黃就安致詞，對牙買加僑情曾作詳細之報告，并對崇正會同人之熱誠招待，表示萬二分謝意，旋由林代表樹榮報告此次出席香港崇正總會金禧紀念及世界懇親大會經過情形，殿由黃池致答謝詞後，讌會即在輕鬆愉快中開始，氣氛融洽，情感交流，作肴美酒，賓主盡歡，直至八時，始行結束。

黃衍義翁定期出殯

（雲訊）本埠僑胞黃衍義翁，廣東新會古井坡朗村人，年加數十年，向業廚工，近以年老多病，入聖保羅醫院調理，不幸於本月三日仙逝，積閒享壽九十歲，其家人遠居祖國，聞其喪事由親妹英語大彌撒，十二月廿六日 主日 彌撒上午十時半（中文），拾一時（英文），一如平時，是日下午六時，在亞洲園酒家舉行教友第九屆聖誕聯歡宴會，飛券可向華人教務中心接洽，宴會後舉行聖誕大合唱，并有電影及幸運抽獎娛賓，明春正月一日（星期六），教友有責任望全彌撒，一如平日。

正月三日（星期一）學校復課，希各家長督促子弟注意。

台山總會館選舉通告

為通告事：本總會館是屆職員任期將滿，遵章定於十弍月十弍日（星期日），召開全體邑僑選舉大會，選舉明年度職員，投票時間，由下午弍時起，至八時揭曉，推定正副監督在場監選，敬希全體邑僑依時踴躍參加，選舉賢能，以利館務為盼。

維城台山同陽總會館啓

一九七一年十弍月三日

馮本鐸 BEN T. FENG 住家電話 224-5033 Montgomery Yen Ltd. 公司電話 879-6111

好入息自己工

本公司有大小廚字樓清潔工作合同，資本少，工金好，工作輕易，時間自便，公司負責教做，收入有保證，有意者請於每日上午十一時至下午弍時。電話：八七弍 八六五七間 KEN 詳談或留電話隨時約談。

埠仔飧館連實業出賣

亞省咪囉埠，本飧館經營十餘年，適合家庭式之作生意，現因本人志圖別業，如有親朋欲創生意，希來函或面議，或電話商量均好，銀則好商量。

Milo Cafe, Milo, Alta. 電話 444-3811 亞省咪囉飧館啓

☆達雲戲院 AVON THEATRE, 150 E. HASTINGS ST.

十二月十一日（星期六）
十二月十二日（星期日）
由午間十二時半至夜十時半輪流放映

（一）古裝歌唱 上官琦導 張大才
『梨花一枝春帶雨』

（二）七彩 潤幕 張琦玉武家麒主演
『背解紅羅』梁無恒 羅艷卿
『雲翠仙』

預告： 潤濟誌異改編巨製
劵價：成人一元弍角五 學生一元 小童弍角五

▲近郊菓舖，樓上可間四睡房，西人業主，經營十四年後退休廉讓，先付八千至萬五元，即可成交。

▲與此菓舖同一街位，有商業地闊九十九尺，長一百廿尺，要價二萬五。

▲雙邊孖屋，減售四萬六，每邊兩層，樓上各有睡房三個。

▲柏文區街角有石米墻屋三間，內外如新，現收租六百，拆後可改建十七組聯房，要價六萬弍。

▲乃磨街舖位兩個，十一年新，上有寬大華麗聯房，每月入息六百。

▲十七組租文，十年新，在雲埠西區，業主退休減售。

▲域多利道新上下孖屋，工料特佳，每層有三睡房客廳廚厠，要四萬四。

雲高華—華新書局

華堂夢 一元七毛五
疑夢 一元七毛五
青春熱 一元七毛五
狂風雲雨 一元七毛五
牡丹玫瑰茉莉 一元五
以上翠儒著
青草地上 一元七毛五
火祭弍十歲 一元七
後園 一元七毛五
昨夜淚痕 一元三毛
晚安嘉莉 一元三毛
七個寒星 全三冊 四元五
以上依迪著
重鑄劍客 一元三 燕山人著
佩儀俠 全四冊 六元弍 秦紅著
鐵鞋萬里征 全三冊 三元七毛五 秦紅著
鳳虎雲龍 全三冊 三元七毛五 孟容美著
紫鍊蕊 全三冊 四元七 東方英著
千手劍 全三冊 三元 柳殘陽著
幻影追魂 全四冊 六元弍字文鳴儒著
飛刀 全三冊 四元四 秦紅著
血路 全三冊 三元四毛五 秦紅著
鐵劍潭 全三冊 三元三 上官琦著
千人塚 上下冊 三元五 高皐著
外埠訂購另計
Wah Sun Book Shop, 78 E Pender St., Vancouver 4, B. C.

陳健鏞 Kinson Chan

公司 524-2441 住家 255-0910
Rutherford Thompson McRae Ltd.
1445 East 41st Ave., Vancouver 15, B. C.

▲埠心，中七住屋近京士威，白人業主，保養好八年新一廳三睡房靚住宅，土庫一睡房，洗衣房及浴廁等，晒台車房，標準地，交通學校便，僅取三萬弍千九。

▲列治文區，繁榮大商場咖啡店，生意好，設備完善，四十四個座位，有長批，大停車場，僅取一萬六千五。

▲新住屋東，近連富街，一年新靚雅潔住宅六大廳房全土庫，地大，鋪白車房，近交通學校首期一萬二千五。

▲白人業主，旺冚街角什貨店連實業急售，兼有雅潔住宅一廳三房，廳埠廿分鐘車，六十尺闊商業地，生意佳，大有前途，近交通學校，僅開價五萬五千弍百元。

▲埠心，業主離埠急售街角靚菓舖連實業兼住宅六廳房，兩房取租二萬六千九百元，業主離埠銀期有商業，新型華麗屋兩間一間在乃路均四廳三房土庫完成一廳兩房水厠廚房。

▲近喜士定街，廳四房堅固自家屋，兩副水厠一萬八千五百另一廳三房 萬六千九近緬街。

▲來源千餘號二街，平靚孖屋，電鍍煤氣門戶另別自立，柏文地區，皇十三尺地，只二萬三千五百元，還爭過租屋。

▲麟菲及喜士定十德古墻屋正屋二睡房另七庫設備完善離學校只一街口取價二萬四千九。

▲外型三睡房屋宇，開價二萬五千九白，另十庫每月均有入息一百廿元，距離交通及學校非常方便。詳情間間秋常

永興有限公司 WING HING CO. LTD.

280E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6025

冬節酬賓
減價四天

由十二月二日（星期四）起，至十二月五日（星期日）止，所有貨品照門市價九折優待。（白米、霜蝦、例外）

希各界僑胞留意焉。

（特價期內 恕不送貨）

黃錫疇 Richard Wong

Montgomery-Yen & Associates Ltd.
3201 Kingsway St.
Vancouver, B. C.
General Insurance
公司 437-8444
住宅 874-0345

百老滙西八百號附近菓舖出售每日生意九十元，近柏文區，要價一千五。

界限街弍千九百號附近菓舖每日生意一百卅元，要價四千五。

乃路火四十七街三睡房華麗住宅，室內全舖地毯，有三副水機，土庫傢俬守好，有遊樂室及睡房，地下五十五尺長一百十一尺闊價五萬減蝕四萬三千九，與卅商業區菓舖連二睡房屋所及新式生財器具出售，每月生意弍千，若加售鮮花菜菜，營業額必可大增

伍澤森 253-3681

陳宗怡 732-6451

關秋常 988-6855

陳大勝 876-4575

張雲高 733 5743

加利連市 298-0216

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE & INSURANCE
450 MAIN ST., VANCOUVER 4, B. C.
伍澤源黃秀英事務所
辦事處電話 682 5284

伍黃秀英

本號每日接有住屋柏文商業樓新盤，敬請蒞臨或與本號各營業代表接洽，便知其詳。

實事實業燕梳有限公司

代理燕梳 樓業買賣 樓宇按揭 房產收租 如有垂詢 極表歡迎

冬節大減價三天

歡迎顧客蒞臨光顧
減價期間恕不送貨

本公司定期於十二月二日至四日（星期四五六）

大事新 金興源利記

GIM LEE, YUEN HING KEE
96 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5 9743